

HCLSOFTWARE SERVICES AGREEMENT
HCL ソフトウェアサービス契約書
(“MSAlite”)
(「本 MSAlite」)

Customer: _____	HCL Japan Ltd. 株式会社エイチシーエル・ジャパン
Address: _____ _____ (“Customer”)	ARK Mori Building 32F EAST, 1-12-32 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-6032 〒107-6032 東京都港区赤坂 1-12-32 アーク森ビル 32 階 EAST (“HCLSoftware”)

THIS MSALITE AND ANY TRANSACTION DOCUMENT REFERENCING THIS MSALITE FOR EXAMPLE, A STATEMENT OF WORK (“**SOW**”) AND/OR ORDER (EACH A “**SERVICE ORDER**”) TOGETHER SHALL GOVERN THE PERFORMANCE OF ALL PROFESSIONAL SERVICES AND/OR PACKAGED SERVICES OFFERINGS (“**SERVICES**”) PROVIDED THEREUNDER BY HCLSOFTWARE.

本 MSAlite および本 MSAlite を参照する取引文書、例えば作業仕様書（「SOW」）および／または注文書（いずれについても、以下「本サービス注文」といいます。）は、合わせて HCLSoftware が提供するすべてのプロフェッショナルサービスおよび／またはパッケージサービス提供（「本サービス」）の履行について、条件を規定するものです。

TERMS & CONDITIONS

取引条件

- Agreement Structure:** Service Orders may be entered into under this MSAlite by and between (a) HCLSoftware or an Affiliate of HCLSoftware; and (b) the Customer or an Affiliate of Customer. With respect to a Service Order, the term HCLSoftware or Customer will be deemed to refer to the entities that execute such Service Order. “**Affiliate**” means an entity that controls, is controlled by, or shares common control with HCLSoftware or Customer, where such control arises from either (a) a direct or indirect ownership interest of more than fifty percent (50%) of the outstanding voting stock and/or equivalent interest, or (b) the power to direct or cause the direction of the management and policies, whether through the ownership of voting stock and/or equivalent interest, by contract, or otherwise, equal to that provided by a direct or indirect ownership of more than fifty percent (50%) of the outstanding voting stock and/or equivalent interest. HCLSoftware and/or any HCLSoftware Affiliates entering into any Service Order referencing this MSAlite with a Customer (or a Customer Affiliate as applicable) shall each perform Services directly for the benefit of the Customer (or a Customer Affiliate, as applicable) indicated on the Service Order (all such HCLSoftware entities entering into a Service Order to perform Services being referred to as “**Suppliers**” or “**HCLSoftware**”). In this context, references to “Customer” or “Customer Affiliate”, “Supplier” or “HCLSoftware” as well as to a “party” or the “parties” used herein shall be deemed to refer to the parties actually entering into the respective Service Order. In the event of any claim, such claim shall be represented and enforceable only by the parties stated on the applicable Service Order. For the avoidance of any doubt, and notwithstanding any term of this MSAlite or any Service Order, there is a direct contractual relationship under this MSAlite and any Service Order hereunder

between the respective parties indicated on the Service Order. Notwithstanding any term of this MSALite or any Service Order, neither this MSALite nor any Service Order hereunder shall create a subcontracting relationship whereby a HCLSoftware Affiliate subcontracts any Services to HCL Technologies Limited or any of its other Affiliates in the event the MSALite or a Service Order are entered into by multiple Suppliers. For Services ordered by Customer in the US, the HCLSoftware billing entity shall be HCL Corporate Services limited, UK.

契約の構造： (a) HCLSoftware または HCLSoftware の関連会社、および(b)お客様またはお客様の関連会社は、本 MSALite に基づき、両者間で、本サービス注文を締結することができます。本サービス注文に関して、HCLSoftware またはお客様という用語は、当該本サービス注文を締結する事業体を指すものとみなします。「関連会社」とは、HCLSoftware またはお客様を支配しているか、支配されているか、または共通の支配下にある事業体を意味し、そのような支配とは、(a)発行済議決権付株式および／またはこれに相当する持分の 50%を超える直接的または間接的な保有、または(b)発行済議決権付株式および／またはこれに相当する持分の保有、契約、その他の方法を問わないが、発行済議決権付株式および／またはこれに相当する持分を 50%を超えて直接的または間接的に保有するのと同程度の、経営および方針を指示または指示させる権限、のいずれかによって生じる支配を意味します。本 MSALite に従った本サービス注文を、お客様(または場合によりお客様の関連会社)と締結する HCLSoftware および/または HCLSoftware の関連会社は、本サービス注文に示されたお客様(または場合によりお客様の関連会社)の利益のために、直接サービスを行うものとします(以下、本サービスを行うために本サービス注文を締結するすべての当該 HCLSoftware 事業体を、「サプライヤー」または「HCLSoftware」といいます)。この文脈で、「お客様」または「お客様の関連会社」、「サプライヤー」または「HCLSoftware」、および本書に使用される「当事者」(単数の場合と複数の場合を含みます。)に言及した場合、それぞれのサービス注文を実際に締結する当事者を指すものとみなします。何らかの請求があった場合、かかる請求は、該当する本サービス注文に記載された当事者のみが表明し、執行するものとします。疑義を避けるために付記すると、本 MSALite または本サービス注文のいかなる条件にもかかわらず、本 MSALite および本サービス注文においては、本サービス注文に記載された各当事者間に直接的な契約関係が存在するものとします。本 MSALite または本サービス注文のいかなる条件にもかかわらず、本 MSALite または本サービス注文が複数のサプライヤーによって締結された場合、本 MSALite または本サービス注文によって、HCLSoftware の関連会社が HCL Technologies Limited またはその他の関連会社に本サービスを委託するという下請関係を構築することはありません。お客様が米国で注文したサービスの場合、HCLSoftware の請求主体の事業体は HCL Corporate Services limited, UK になります。

2. **Parties Obligations:** HCLSoftware shall perform the Services as specified in the relevant Service Order pursuant to the contractual terms of the MSALite and any amendments thereto. HCLSoftware's performance is conditional upon Customer fulfilling its obligations. Customer will cooperate with HCLSoftware and will provide, at no cost to HCLSoftware, safe and timely access to its premises and computer equipment, including remote access, adequate working space, facilities and any other services, personnel, information, tools (including licenses) or materials that HCLSoftware may reasonably require to perform the Services. HCLSoftware shall not be liable for any delay or defect resulting from Customer's (or its representatives') acts or omissions.

両当事者の義務： HCLSoftware は、本 MSALite の契約条項およびその修正条項に従い、関連する本サービス注文に指定された本サービスを履行するものとします。HCLSoftware は、お客様がその義務を履行することを条件として HCLSoftware の義務を履行します。お客様は HCLSoftware に協力し、HCLSoftware の費用負担なく、HCLSoftware が本サービスの履行に合理的に必要なと、リモートアクセスを含むお客様の施設およびコンピューター機器への安全かつタイムリーなアクセス、

適切な作業スペース、施設その他のサービス、人材、情報、ツール（ライセンスを含む）または資料を提供するものとします。HCLSoftware は、お客様（もしくはその代理人）の作為または不作為に起因する遅延または欠陥について責任を負いません。

3. **Invoices and Payment:** Charges for the Services shall be set forth in the relevant Service Order and are non-cancelable and non-refundable. Unless otherwise stated in the Service Order, Customer shall pay for reasonable travel and living expenses in the amount HCLSoftware actually incurs. Customer shall pay all invoices within thirty (30) days of date of the invoice. Payment of the charges and all other payments to the Supplier pursuant to the Service Order and this MSALite shall be made by the Customer through electronic transfer of funds to the designated bank accounts as nominated by the Supplier in writing. Overdue amounts payable under the Service Order and this MSALite will bear interest from the original due date at the rate of one percent (1%) per month or the maximum legal rate, whichever is less. Default in payment shall be deemed to be a material breach of this MSALite. In the event of non-payment, HCLSoftware may also suspend work until Customer has paid all past-due amounts in full and to avoid exceeding the estimated charges set forth in the Service Order. The HCLSoftware entity entering into a Service Order referencing the MSALite and performing Services under this MSALite and any applicable Service Order (as appropriate) shall directly bill the Customer or the Customer Affiliate indicated on the Service Order that receives the benefit of those Services.

請求書および支払い：本サービスの料金は、関連する本サービス注文に規定されるものとし、キャンセルおよび返金はできません。本サービス注文に別段の記載がない限り、お客様は HCLSoftware が実際に負担する相当な金額の旅費と生活費を支払うものとします。お客様は、すべての請求書について、請求書の日付から 30 日以内に支払を行うものとします。お客様は、本サービス注文および本 MSALite に基づくサプライヤーへの料金およびその他すべての支払いを、サプライヤーが書面で指名する指定銀行口座への電子送金により行うものとします。本サービス注文および本 MSALite に記載の支払期限を過ぎた金額には、当初の支払期限から月利 1%または法定最高利率のうちのいずれか低い方の利率による遅延利息がかかります。支払の不履行は、本 MSALite の重大な違反となります。不払いの場合、HCLSoftware は、お客様がすべての滞納額を全額支払うまで作業を中断し、本サービス注文に規定された見積料金を超えないようにすることもあります。本 MSALite に従った本サービス注文を締結し、本 MSALite および該当する適切な本サービス注文に基づき本サービスを実際に実施する HCLSoftware の事業体は、本サービス注文に示された本サービスを受領するお客様またはお客様の関連会社に対して、直接支払いを請求するものとします。

4. **Termination:** This MSALite shall remain in force until terminated in accordance with the provisions of this MSALite. Either party may terminate this MSALite and/or the affected Service Order(s) (i) upon written notice if the other party fails to cure a material breach within thirty (30) days written notice of such breach, or (ii) for convenience by providing a sixty (60) days prior written notice to the other party. Unless a Service Order is terminated specifically, the termination of this MSALite shall not affect any ongoing Service Order(s) and the terms of the MSALite shall accordingly continue to apply to such ongoing Service Order(s).. Upon termination or expiration, Customer will pay the charges (including, expenses incurred by HCLSoftware) for the Services rendered by HCLSoftware through the effective date of termination and if applicable, the termination charges specified in the relevant Service Order. Furthermore, HCLSoftware will deliver to Customer the Deliverables (if any), whether finished or unfinished, only upon receipt of payment as mentioned above.

契約の終了：本 MSALite は、本 MSALite の規定に従って終了になるまで有効です。いずれの当事者も、(i) 相手方が重大な違反を犯し、当事者が書面による通知をした後 30 日以内に是正しない場合には、書面によって通知することにより、または (ii) 債務不履行がなかったとしても、60 日前に相

手方に書面で通知することにより、本 MSAlite および/または該当する本サービス注文を解約することができます。本サービス注文が明確に終了にならない限り、本 MSAlite が終了したとしても、進行中の本サービス注文には影響を与えず、本 MSAlite の条件はそのような場合の進行中の本サービス注文に引き続き適用されます。解約または期間満了の場合、お客様は、HCLSoftware が契約終了の効力発生日までに提供した本サービスの対価（HCLSoftware が負担した費用を含む）を支払い、本サービス注文に明記があれば、記載されている解約手数料を支払うものとします。また、HCLSoftware は、上記の支払を受けた場合に限り、完成品または未完成品にかかわらず、成果物をお客様に引き渡すものとします。

5. **Confidential Information:** "Confidential Information" means any information one party discloses to the other under this MSAlite and/or applicable Service Order which is identified as confidential or proprietary or that by its form, nature, content or mode of transmission would to a reasonable recipient be deemed confidential or proprietary. Confidential Information does not include information which: (a) is rightfully obtained by the recipient without breaching any confidentiality obligations; (b) is or becomes known to the public through no act or omission of the recipient; (c) the recipient develops independently without using Confidential Information of the other party; or (d) is disclosed in response to a valid court, regulatory requirement or governmental order provided the recipient notifies the disclosing party and assists in any objections. The recipient may use Confidential Information only for the purposes for which it was provided under this MSAlite or a Service Order, and shall treat it with the same degree of care as it does treat its own similar information, but in any event with no less than reasonable care. This section 5 shall not affect any other confidential disclosure agreement between the parties. Confidentiality obligations with respect to source code(s) and trade secrets shall be perpetual.

秘密情報：「秘密情報」とは、本 MSAlite および/または適用される本サービス注文に基づき、一方の当事者が他方の当事者に開示する情報のうち、秘密または専有であると定められたもの、またはその形式、性質、内容、送信方法によって、合理的な受信者であれば機密または専有とみなすであろうものを意味します。秘密情報には、(a)受領者が秘密保持義務に違反することなく正当に入手した情報、(b)受領者の作為または不作為によらずに公知となった情報、(c)受領者が相手方当事者の秘密情報を使用せずに独自に開発した情報、または(d)受領者が開示当事者に通知し異議申し立てを支援することを条件に、有効な裁判所、規制当局の要請、または政府命令に対応して開示された情報は含まれません。受領者は、本 MSAlite または本サービス注文に基づき提供された目的のためにのみ秘密情報を使用することができ、自身の同様の情報を扱うのと同程度の注意を払うものとしますが、いかなる場合であってもそれが合理的な注意を下回ることにはなりません。本第 5 条は、当事者間のその他の秘密保持契約に影響を与えないものとします。ソースコードおよび営業秘密に関する守秘義務は、永続的であるものとします。

6. **Intellectual Property:** "Intellectual Property" means all intellectual property rights ("IPR"), including patents, trademarks, design rights, copyrights, database rights, trade secrets and all rights of an equivalent nature anywhere in the world. Each party shall at all times retain title in its own pre-existing IPR, and any enhancements, modifications, or derivatives made by such party thereto. HCLSoftware shall retain ownership of any newly created IPR contained in the Deliverables provided to the Customer. HCLSoftware hereby grants to Customer, a non-exclusive, non-transferable license under any HCLSoftware IPR in and to the Deliverables to utilize such Deliverables for internal use. The Customer shall not sub-license the limited license granted by HCLSoftware to any third party, except in the case where Customer is contracting with HCLSoftware hereunder in connection with servicing Customer's client specifically named in the Service Order ("Customer Client"). Customer shall be solely responsible for the Customer Client's compliance with the terms of this MSAlite, including without limitation, the

license restrictions contained in this Section 6. Each party recognizes that any unauthorized use of the other party's IPR could result in irreparable harm to the owner of the IPR for which damages would not be an adequate remedy. Customer represents and warrants that it has the requisite rights and/or authorizations to: (a) provide HCLSoftware access to the intellectual property (including software) made available by the Customer under this MSALite and/or an Service Order; and (b) permit HCLSoftware to access source code, modify, alter, create derivative works of such intellectual property and/or perform Services using/on such intellectual property and shall obtain such authorizations from Customer Client, whenever applicable. Furthermore, Customer (during and after term hereof) shall indemnify and hold HCLSoftware and its Affiliates harmless from all claims, losses, damages and/or liability that arise from or that are related to a) the breach of this Section 6 by Customer/Customer Client; b) any third party intellectual property infringement claim arising out of any intellectual property provided by Customer and/or Customer Client and c) any Customer Client claims against HCLSoftware.

知的財産権：「知的財産権」とは、特許権、商標権、意匠権、著作権、データベース権、営業秘密およびこれらに相当する全世界における権利を含むすべての知的財産権（「IPR」）を意味します。各当事者は、常に、自身がすでに有している IPR、およびそれに対して当該当事者が行った拡張、変更、または派生物に対する権利を有するものとします。HCLSoftware は、お客様に提供された成果物に含まれる新たに作成された知的財産権を有します。HCLSoftware は、お客様に対し、社内使用の目的で、成果物に含まれる HCLSoftware の知的財産権について、非独占的かつ譲渡不能な形式で使用許諾します。お客様は、HCLSoftware が付与した限定的なライセンスを第三者に再許諾しないものとします。もっとも、お客様が本サービス注文に明記されたお客様の顧客（「お客様クライアント」）へのサービスに関連して HCLSoftware と契約している場合は、この限りではありません。この場合、お客様は、お客様クライアントが本 MSALite の条件（本条 6 項に含まれるライセンス制限を含むがこれに限定されない）を遵守することに単独で責任を負うものとします。各当事者は、相手側当事者の知的財産権の不正使用は、損害賠償をもってしても適切な救済策とはならないほど、回復不能な損害を知的財産権の権利者に与える可能性があることを認識しているものとします。お客様は、(a)本 MSALite および／または本サービス注文においてお客様が利用可能な知的財産（ソフトウェアを含む）へのアクセスを HCLSoftware に提供すること、および(b)ソースコードへのアクセス、修正、変更、当該知的財産の派生物の作成および／または当該知的財産を使用／利用したサービスの実行を HCLSoftware に許可することについて、必要な権利および／または許認可を有していることを表明および保証し、必要に応じてお客様クライアントからかかる許可を取得するものとします。さらに、お客様は（本 MSALite の期間中および期間後にわたり）、a) お客様/お客様クライアントによる本第 6 条の違反、b) お客様および／またはお客様クライアントが提供する知的財産に起因する第三者の知的財産侵害請求、および c) HCLSoftware に対する顧客クライアントの請求を原因とする、またはそれに関連して生じるすべての請求、損失、損害および／または責任について、本 MSALite の条項に従い、HCLSoftware とその関連会社を補償し免責するものとします。

7. Customer Data and Privacy

HCLSoftware as Controller. Customer authorizes HCLSoftware and its Affiliates to store and use Customer's business contact information wherever it does business, in connection with the performance of Services, or in furtherance of HCLSoftware's business relationship with Customer. Any personal data used by HCLSoftware as a data controller will be processed under the terms of the HCLSoftware online privacy statement found here: <https://www.hcltechsw.com/legal/privacy>.

Non-Personal Data. During the performance of its Services, HCLSoftware may request that Customer send certain information to HCLSoftware. Such information may include metadata, usage metrics, and/or system data, excluding personally identifiable information. Customer

acknowledges that HCLSoftware uses information about errors and problems to improve its Services. Customer is responsible for ensuring that such data is backed up before providing same and that it is sent only through HCLSoftware approved secure channels.

HCLSoftware as Processor. To the extent Customer provides personally identifiable information to HCLSoftware for purposes of HCLSoftware performing the Services, such information shall be processed by HCLSoftware as a data processor. The terms of the data processing addendum (“DPA”) found at <https://www.hcltechsw.com/resources/master-agreements> posted as of the Effective Date shall apply to such processing and are hereby incorporated by reference. To the extent personal data from the European Economic Area (EEA), the United Kingdom and Switzerland are processed by HCLSoftware outside of the EEA, the relevant Standard Contractual Clauses shall apply, as further set forth in the DPA. For the purposes of the Standard Contractual Clauses, Customer and its applicable Affiliates are each the data exporter, and Customer’s acceptance of this MSALite shall be treated as its execution of the relevant Standard Contractual Clauses and Appendices. Customer acknowledges that it shall have no reason to provide sensitive personal data/special category of personal data to HCLSoftware for any purposes and shall not include same in any support ticket or file attachment without HCLSoftware’s prior express written consent. Customer is responsible for ensuring that all data is backed up before providing same and that it is sent only through HCLSoftware approved secure channels.

Protection of Customer Data. HCLSoftware will maintain appropriate administrative, physical, and technical safeguards for protection of the security, confidentiality and integrity of Customer data, as described in HCLSoftware’s Technical and Organizational Measures found here: <https://www.hcltechsw.com/resources/sw-toms>.

お客様のデータとプライバシー

管理者としての HCLSoftware : お客様は、HCLSoftware およびその関連会社が、本サービスの履行に関連して、あるいは HCLSoftware とお客様とのビジネス関係を促進するために、お客様のビジネス上の連絡先情報を、ビジネスを行うあらゆる場所で保存および使用することを許可します。データ管理者として HCLSoftware が使用するすべての個人データは、

<https://www.hcltechsw.com/legal/privacy> に掲載されている HCLSoftware オンラインプライバシーステートメントの条件に基づいて処理されます。

個人情報に当たらないデータ : 本サービスの履行の際、HCLSoftware はお客様に特定の情報を HCLSoftware に送信するよう求めることがあります。そのような情報には、個人を特定できる情報を除き、メタデータ、使用メトリクス、および/またはシステムデータが含まれる可能性があります。お客様は、HCLSoftware がエラーおよび問題に関する情報を、本サービスの向上のために使用することを認めるものとします。お客様は、そのようなデータを提供する前にバックアップを取り、HCLSoftware が承認した安全なチャネルを通じてのみ送信することに責任を負います。

処理業者としての HCLSoftware : 本件サービスの履行のために、お客様が個人を特定できる情報を HCLSoftware に提供する場合、そのような情報は HCLSoftware をデータ処理業者として処理されるものとします。発効日時点で <https://www.hcltechsw.com/resources/master-agreements> に掲載されている HCLSoftware のデータ処理に関する補遺（「DPA」）の条件が、かかる処理に適用され、それを参照することにより本 MSALite に組み込まれるものとします。欧州経済地域（EEA）、英国およびスイスからの個人データが HCLSoftware によって EEA 外で処理される場合、DPA に記載されているとおり、標準契約条項（SCC）が適用されます。標準契約条項の目的上、お客様およびその関連会社はそれぞれデータ輸出者であり、お客様が本 MSALite を受諾することにより、標準契約条項および附則を締結したものと扱われます。お客様は、いかなる目的であれ、センシティブな個人データ/特別なカテゴリーの個人データを HCLSoftware に提供する理由がないことを認識し、HCLSoftware の事前の明示的な書面による同意なしに、サポートチケットまたは添付ファ

イルにそのようなデータを含めないものとします。お客様は、データを提供する前にすべてのデータのバックアップを取り、HCLSoftware が承認した安全なチャネルを通じてのみ送信することに責任を負います。

お客様データの保護： HCLSoftware は、<https://www.hcltechsw.com/resources/sw-toms> に掲載された HCLSoftware の「技術的および組織的措置」に従い、お客様のデータのセキュリティ、機密性、および完全性を保護するために、適切な管理的、物理的、および技術的な保護手段を維持します。

8. **Acceptance:** Deliverables provided under a Service Order may undergo a mutually agreed upon acceptance testing as specified in the relevant Service Order. If the Deliverable fails to clear the acceptance testing based on the acceptance criteria, Customer shall notify HCLSoftware and HCLSoftware shall correct such defects and resubmit for acceptance testing until accepted by the Customer. If Customer fails to notify HCLSoftware its result within seven days from the date of acceptance testing or starts using the Deliverables (whichever is earlier), such Deliverable(s) shall be deemed to be accepted. "**Deliverables**" means the work product which HCLSoftware creates for the Customer (or Customer Client) pursuant to the Service Order.

受領： 本サービス注文に基づいて提供される成果物は、関連する本サービス注文の規定に従い、相互に合意した内容の受領テストを受けることがあります。成果物が受領基準に基づく受領テストに合格できなかった場合、お客様は HCLSoftware に通知するものとし、HCLSoftware はその不具合を修正し、お客様が受領するまで受領テストを申請します。お客様が受領テストの日から 7 日以内に結果を HCLSoftware に通知しない場合、または成果物の使用を開始した場合（いずれか早い方の日付で）、当該成果物は受領されたものとみなされます。「成果物」とは、本サービス注文に基づき、HCLSoftware がお客様（またはお客様クライアント）のために作成する作業成果物を意味します。

9. **Warranty:** Each Supplier performing Services under this MSALite or any Service Order warrants that the Services it performs will be performed in a good and workmanlike manner. Unless otherwise agreed in the Service Order, in the event of a breach of the aforementioned service warranty and provided a claim is made by the Customer within thirty (30) days of delivery of Services, Supplier shall re-perform the Services so that it complies with the aforementioned service warranty. Such re-performance of the Service shall be the sole and exclusive remedy available to the Customer for the breach of the above-mentioned Service warranty. Unless otherwise agreed to in the Service Order, each Supplier agrees that any Deliverable provided hereunder shall conform to the mutually agreed upon specifications for a period of thirty (30) days from the date of acceptance ("**Warranty Period**"). Customer's sole and exclusive remedy and each Supplier's entire liability for breach of the above warranty for a Deliverable will be to rectify or replace such defective Deliverable, provided Customer notifies such Supplier of any breach of warranty within the Warranty Period. EXCEPT AS SPECIFIED HEREIN, ALL EXPRESS OR IMPLIED CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OR CONDITION OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT ARE HEREBY DISCLAIMED.

保証： 本 MSALite または本サービス注文書に基づき本サービスを実施する各サプライヤーは、そのサービスが善良かつ職人的な方法で実施されることを保証するものとします。本サービス注文書で別途合意がある場合を除き、前述のサービス保証に違反した場合で、お客様が本サービスの履行から 30 日以内に請求した場合には、サプライヤーは前述のサービス保証に沿うよう本サービスを再度履行するものとします。このような本サービスの再履行が、上記サービス保証の違反に対してお客様が利用できる唯一かつ排他的な救済手段です。本サービス注文書で別途合意がある場合を除き、各サプライヤーは、本 MSALite に基づき提供される成果物が、受領日から 30 日の間、相互に合意した仕様に適合することに同意するものとします（以下「保証期間」といいます。）。成果物の上記保証違反に対する

お客様の唯一かつ排他的な救済手段及び各サプライヤーの全責任は、当該成果物の欠陥の是正又は交換に限られるものとし、それはお客様が保証期間内に当該サプライヤーに保証違反を通知した場合に限ります。本 MSALite に定める場合を除き、商品性、満足な品質、特定目的への適合性および非侵害に関する黙示の保証または条件を含む、あらゆる明示または黙示の条件、表明および保証は放棄されています。

10. **Limitation of Liability:** Except for breach of Customer's payment obligations, and Customer's liability for claims arising under or related to Section 6, each party's (including its Affiliates) aggregate liability to the other (and its Affiliates) for any and all claims arising out of or in relation to this MSALite, whether for breach or in tort or otherwise, shall not exceed the fees received by HCLSoftware from the Customer for the Services and Deliverables under the relevant Service Order during the previous 12 months period from the date the claim first arose. Except for breach of Customer's payment obligations, and Customer's liability for claims arising under or related to Section 6, NEITHER PARTY(NOR ITS AFFILIATES) SHALL BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, PUNITIVE, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THIS MSALITE (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, LOSS OF BUSINESS, REVENUE, PROFITS, GOODWILL, USE, DATA OR OTHER ECONOMIC ADVANTAGE) HOWEVER THEY ARISE, WHETHER IN BREACH OF CONTRACT, BREACH OF WARRANTY, OR IN TORT, INCLUDING NEGLIGENCE, AND EVEN IF THAT PARTY HAS PREVIOUSLY BEEN ADVISED OF, OR COULD REASONABLY HAVE FORESEEN, THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

賠償責任の上限：お客様の支払義務違反、および第 6 条に基づく、または関連する請求に対するお客様の責任を除き、本 MSALite に起因するまたは関連するあらゆる請求に対する各当事者（関連会社を含む）の相手方（およびその関連会社）に対する責任の総額は、債務不履行または不法行為その他の原因を問わず、請求が最初に生じた日から遡って過去 12 ヶ月の間に、本サービス注文に基づく本サービスおよび成果物について、HCLSoftware がお客様から受け取った料金を超過しないものとします。お客様の支払義務違反、および第 6 条に基づく、または関連する請求に対するお客様の責任を除き、いずれの当事者（およびその関連会社）も、契約債務の不履行、保証債務の不履行、または過失を含む不法行為の有無にかかわらず、また当事者がかかる損害の可能性について事前に知らされていたとしても、または合理的に予見できたとしても、それらがどのように発生しようとも、本 MSALite に起因するいかなる間接的、懲罰的、特殊、付随的または派生的な損害に対して責任を負わないものとし、これには、ビジネス、収益、利益、営業権、使用、データまたはその他の経済的利点の喪失を含みますがこれに限定されるものではありません。

11. **Non-solicitation:** During the term of the Service Order and for a period of one (1) year thereafter, Customer shall not directly or indirectly, solicit, hire or entice away any personnel of HCLSoftware engaged in the performance of Services or Deliverables. In the event of any breach of this Section, Customer shall immediately pay HCLSoftware as liquidated damages an amount equal to USD One Hundred Thousand (\$100,000) for every such personnel hired.

勧誘の禁止：本サービス注文の期間中およびその後 1 年間、お客様は本サービスの履行または成果物の提供に従事する HCLSoftware の人員を、直接的または間接的に勧誘、雇用または誘引してはならないものとします。本条項に違反した場合、お客様は HCLSoftware に対し、そのような人員を 1 名雇用するごとに 10 万米ドルに相当する金額を、直ちに清算的損害賠償金として支払うものとします。

12. **Compliance with Law:**

Export. Services and Deliverables HCLSoftware delivers may be subject to U.S. export controls or the trade laws of United States, and other applicable countries. Both Parties will

comply with all applicable export and import laws and associated embargo and economic sanction regulations, including those of the United States, that prohibit or restrict the export, re-export, or transfer of products, technology, services, or data, directly or indirectly, to certain countries, or for certain end uses or end users.

Anti-Corruption and Other Laws. Each party will comply, at its own expense, with all applicable laws to this MSALite, including, without limitation, all laws prohibiting corruption and bribery (such as, if applicable, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, the UK Bribery Act 2010), laws (as amended from time to time).

法令遵守

輸出規制：HCLSoftware が提供する本サービスおよび成果物は、米国の輸出規制または米国および他国の貿易法の対象となる場合があります。両当事者は、特定の国へ、または特定の最終用途または最終ユーザーに対して、直接的または間接的に、製品、技術、サービス、またはデータの輸出、再輸出、または移転を禁止もしくは制限する、米国およびすべての該当する輸出入法および関連する禁輸および経済制裁規制を遵守するものとします。

汚職行為防止法その他の法令：各当事者は、本 MSALite に適用される、1977 年米国海外汚職行為防止法、2010 年英国贈収賄法（該当する場合）等の汚職および贈収賄を禁止するすべての法律およびその改正を含むすべての法令につき、自己の費用で遵守するものとします。

13. **Independent Contractors:** HCLSoftware is acting only as an independent contractor. This MSALite shall not be construed in such a way that either party constitutes, or is deemed to be, the representative, agent, employee, or partner of the other party.

独立した業者：HCLSoftware は、独立した業者としてのみ行動します。本 MSALite によって、一方の当事者が他方当事者の代表、代理人、従業員、またはパートナーとなったり、またはそのようにみなされたりすることはありません。

14. **Assignment:** Neither party shall assign any of its rights and obligations under this MSALite or Service Order without the prior written consent of the other party. However, HCLSoftware shall be entitled to: (i) subcontract its responsibilities under this MSALite or Service Order to its Affiliates or a third party considered by HCLSoftware in good faith to be of equal standing and integrity; and (ii) assign the benefit of its entitlement to payment of the fees payable to it hereunder to a third party provider of receivables financing or similar financial arrangement. However, in either of the foregoing subsections (i) & (ii), HCLSoftware shall remain liable for its obligations hereunder and in case of any assignment of payment of fees at HCLSoftware's direction shall constitute satisfaction of the Customer's related payment obligations.

譲渡：いずれの当事者も、他方当事者の書面による事前の同意なしに、本 MSALite または本サービス注文に基づく権利および義務を譲渡してはなりません。ただし、HCLSoftware は、(i) 本 MSALite または本サービス注文に基づく責任を、その関連会社または HCLSoftware が誠意を持って同等の地位と完全性を有すると考える第三者に請け負わせる、および (ii) 本 MSALite に基づいて支払われる予定である料金の受領権を、債権回収会社または同様の金融業務を行う第三者のプロバイダーに譲渡することができるものとします。もっとも、(i) 及び(ii)のいずれの場合でも、HCLSoftware は本 MSALite 上の義務に対して引き続き責任を負うものとし、HCLSoftware の指示による料金受領権の譲渡の場合は、HCLSoftware に対するお客様の支払義務は充足されるものとします。

15. **Taxes:** Customer is responsible for payment of any and all sales, use, value added, GST, and any other similar taxes or governmental fees associated with any Service Order, except for taxes based on HCLSoftware's net income, gross revenue or employment obligations. If HCLSoftware is obligated by applicable law to collect and remit any taxes or fees, the appropriate tax or fee amount will be charged, an estimate of which may be set forth in the Service Order and the final amount will be set forth in the applicable invoice. Customer agrees

to bear any withholding tax liability as may be required by applicable law and would increase payment due under the Service Order by such an amount so that the net payment made to HCLSoftware after deduction of applicable withholding tax is the same, had there been no withholding tax applicable. Customer is solely responsible for timely and accurate payment of applicable taxes and fees, irrespective of what HCLSoftware's invoice may state. Subject to applicable laws and presentation of a valid tax exemption certificate provided within the period of the payment terms, HCLSoftware will make relevant adjustments in the invoice. Customer shall remain liable for any incorrect claims of tax exemptions. This paragraph shall survive the termination of this MSALite with respect to taxes arising on transactions occurring during the term of this MSALite.

公租公課：お客様は、HCLSoftware の純利益、総収入、または雇用義務に基づく税金を除き、あらゆる本サービス注文に関連するあらゆる販売、使用、付加価値、GST、およびその他同様の税金または政府手数料の支払いに責任を負うものとします。HCLSoftware が法令により税金または手数料を徴収し送金する義務を負う場合、適用される税金または手数料が請求されるものとし、その見積もりは本サービス注文書に記載され、最終金額は該当する請求書に記載されます。お客様は、法令で要求される源泉徴収税を負担することに同意し、適用される源泉徴収税を差し引いた後の HCLSoftware への純支払額が、源泉徴収税が適用されなかった場合と同じになるように、本サービス注文に基づく支払額を増加させるようにします。お客様は、HCLSoftware の請求書の記載内容に関わらず、適用される税金や手数料を適時かつ正確に支払うことに対し、単独で責任を負うものとします。該当法令に基づき、また支払期間内に有効な免税証明書を提示することを条件として、HCLSoftware は請求書において必要な調整を行います。お客様は、あらゆる不正確な免税の主張に対して責任を負うものとします。本条項は、本 MSALite の期間中に発生した取引に起因する税金に関して、本 MSALite の終了後も存続するものとします。

16. **Governing Law; Jurisdiction; and Waiver of Jury Trial.** For purchases in the U.S., any claims arising under or relating to this MSALite and any Service Order will be governed by the internal substantive laws of the State of California or federal courts located in California, without reference to (i) any conflicts of law principle that would apply the substantive laws of another jurisdiction to the parties' rights or duties; (ii) the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; or (iii) other international laws. For purchases in the U.S., each Party (i) hereby irrevocably agrees to submit to the jurisdiction and venue in the courts of the State of California for all disputes and litigation arising under or relating to this MSALite and (ii) waives any right to a jury trial in any proceeding arising out of or related to this MSALite. For purchase outside the U.S., the Parties agree to the application of the laws of the country of the Customer's entity registered seat entering into a Service Order to govern, interpret, and enforce all of Customer's and HCLSoftware's respective rights, duties, and obligations arising from, or relating in any manner to, the subject matter of this MSALite and any Service Order, without reference to (i) any conflicts of law principle that would apply the substantive laws of another jurisdiction to the parties' rights or duties; (ii) the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods; or (iii) other international laws. Furthermore, all rights, duties, and obligations arising from, or relating in any manner to, the subject matter of this MSALite or any Service Order, are subject to the jurisdiction of the courts located at the Customer's entity registered seat entering into a Service Order.

準拠法・裁判管轄・陪審員裁判の放棄：米国での購入の場合、本 MSALite および本サービス注文に基づいて、またはそれに関連して発生した請求は、カリフォルニア州の実体法に準拠し、カリフォルニア州に所在する連邦裁判所の管轄に服するものとし、(i)両当事者の権利または義務に、他の管轄権の実体法を適用させる抵触法の原則、(ii)1980 年国際物品売買契約に関する国連条約、または (iii)その他の国際法は適用されないものとします。米国内での購入の場合、各当事者は、(i) 本 MSALite に基づいて、または本 MSALite に関連して生じるすべての紛争および訴訟について、カリフォ

ルニア州の裁判所の裁判管轄に服することに取消不能の形で同意し、(ii) 本 MSAlite に起因または関連して生じるいかなる手続においても陪審裁判を受ける権利を放棄します。米国外での購入については、両当事者は、本 MSAlite およびあらゆる本サービス注文の対象事項から生じる、またはそれに関連する、お客様と HCLSoftware のそれぞれの権利、義務、債務について、本サービス注文を締結したお客様の事業体が登記する国の法律に準拠して、解釈、および執行することに同意し、その際(i) 両当事者の権利または義務に、他の管轄権の実体法を適用させる抵触法の原則、(ii)1980 年国際物品売買契約に関する国連条約、または(iii)その他の国際法は適用されないものとします。さらに、本 MSAlite およびあらゆる本サービス注文の対象事項から生じる、またはそれに関連する、すべての権利、義務、債務は、本サービス注文を締結したお客様の事業体が登記する国の裁判管轄に従うものとします。

17. **General:** No change, waiver, or discharge hereof shall be valid unless in writing and signed by the party against which it is sought to be enforced. No delay or omission by either party in exercising any right hereunder shall be construed as a waiver. A waiver by either of the parties of any provision or breach shall not be a waiver of any other provision or breach. This MSAlite along with any Service Order referencing this MSAlite constitutes the entire agreement between the parties relating to the Services specified in the Service Order and supersedes all prior or contemporaneous oral or written communications, proposals, conditions, representations and warranties. In the event Customer proposes or accepts an Service Order by submitting a Customer purchase order, order document, acknowledgment, or other Customer communication or otherwise issues such document to the Supplier, then regardless of whether Supplier acknowledges, accepts, fully or partially performs under any such document, Supplier objects and rejects any additional or different terms in such document and none of such additional or different terms will become part of the agreement between the parties even if Supplier uses or refers to such document for invoicing purposes. For the avoidance of doubt, the aforesaid applies to HCLSoftware including any HCLSoftware Affiliates providing the Services as Suppliers. HCLSoftware is a division of HCL Technologies Limited, a company duly organized and existing under the laws of India and having its registered offices at 806 Siddharth, 96 Nehru Place, New Delhi-110019. Delivery of the Service described in the Service Order is not necessary to Customer's use and enjoyment of the software programs licensed from HCLSoftware. There are no third-party beneficiaries to this MSAlite. In the event of a conflict between the terms of this MSAlite and an Service Order executed hereunder, the terms of the Service Order shall prevail solely for the purpose of the Service Order and provided the parties expressly state their intention to deviate from the MSAlite. Neither Party will be liable for any failure to perform (except Customer's monetary obligations and each party's confidentiality obligations) due to circumstances that it could not have been reasonably foreseen or causes beyond its reasonable control, including, but not limited to, acts of God, war, riot, embargoes, acts of civil or military authorities, epidemic, pandemic, delay in delivery by vendors, fire, flood, accident, strikes, inability to secure transportation, facilities, fuel, energy, labor, or materials. In the event of force majeure, time for delivery or other performance will be extended for a period equal to the duration of the delay caused thereby. Notice under this MSAlite must be sent in writing to the attention of the contact persons at the address listed for the parties in the Service Order as well as marked as for the attention of the Legal Department. In the event there is an inconsistency in the terms and conditions between the English version and Japanese version herein of this MSAlite, English version shall supersede and prevail over the Japanese version.

総則：本 MSAlite の変更、権利放棄、または免除は、書面により、かつそれを執行する先の当事者によって署名されない限り、有効にはなりません。本 MSAlite に基づく権利の行使におけるいずれかの当事者による遅延または不作為は、権利放棄と解釈されないものとします。当事者のいずれかによる条項または違反の放棄は、他の条項または違反の放棄とはならないものとします。本 MSAlite および本 MSAlite に従った本サービス注文は、本サービス注文で指定されたサービスに関する当事者間の完

全な合意を構成し、事前または同時期の口頭または書面によるすべての通信、提案、条件、表明および保証に優先するものとします。お客様が、お客様の発注書、注文書、確認書、またはその他のお客様の連絡文書を提出して本サービス注文を提案または承諾した場合、またはその他の方法で当該文書をサプライヤーに発行した場合、サプライヤーが当該文書の下で承認、承諾、全部または一部を履行したかどうかにかかわらず、サプライヤーは当該文書内の追加または異なる条件に反対して拒否するものとし、当該追加または異なる条件はいずれも、サプライヤーが請求の目的で当該文書を使用または参照した場合であったとしても、当事者間の合意の一部となるものではありません。疑義を避けるために付記すると、上記は、サプライヤーとして本サービスを提供する HCLSoftware および HCLSoftware の関連会社に適用されます。HCLSoftware は、インド法に基づき設立されて存在し、806 Siddharth, 96 Nehru Place, New Delhi-110019 に登録事務所を置く会社である HCL Technologies Limited の部門です。本サービス注文書に記載された本サービスの提供は、お客様が HCLSoftware から使用許諾を受けたソフトウェア・プログラムを使用収益するために必要なものではありません。本 MSALite に第三者の受益者は存在しません。本 MSALite の条件と本 MSALite に基づき締結された本サービス注文の間に矛盾がある場合、本サービス注文の目的に限り、当事者が本 MSALite から逸脱する意図を明示的に表明するのであれば、本サービス注文の条件が優先されるものとします。いずれの当事者も、合理的に予見できなかった状況または合理的に制御できない原因（天災、戦争、暴動、禁輸、文民または軍事当局の行為、疫病、パンデミック、業者による納品の遅れ、火災、洪水、事故、ストライキ、輸送、施設、燃料、エネルギー、労働、材料の確保不能などを含みますが、それに限定されないものとします。）による履行不能（ただし、お客様の金銭債務及び各当事者の秘密保持義務を除きます。）について、責任を負わないものとします。不可抗力の場合、納期またはその他の履行期限は、それによって生じた遅延の期間と同じだけ延長されます。本 MSALite に基づく通知は、本サービス注文に記載された当事者の住所の担当者宛に書面で送付し、法務部門気付でコピーを送付する必要があります。

本 MSALite の英語版と日本語版の間に矛盾が存在する場合、英語版を優先し、有効とします。

お客様

HCL Japan Ltd. (株式会社エイチシーエル・ジャパン)

By: _____
Authorized Customer Representative

By: _____
Authorized HCL Japan Ltd.
Representative

Name: _____

Name: _____

Title: _____

Title: _____

Date: _____

Date: _____